



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0675

Lunedì 09.09.2024

Messaggio del Santo Padre, a firma del Cardinale Segretario di Stato Pietro Parolin, in occasione della Giornata Internazionale dell'Alfabetizzazione 2024

Messaggio

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua italiana

Pubblichiamo di seguito il Messaggio che il Santo Padre Francesco ha inviato –a firma del Cardinale Segretario di Stato, Pietro Parolin – alla Direttrice Generale dell'UNESCO, Sig.ra Audrey Azoulay, in occasione della Giornata Internazionale dell'Alfabetizzazione 2024 che si celebra quest'anno a Yaoundé (Camerun) il 9 e 10 settembre sul tema "Promuovere l'educazione multilingue: l'alfabetizzazione per la comprensione reciproca e la pace":

Messaggio

Madame Audrey Azoulay

Directrice générale de l'UNESCO

Paris

À l'occasion de la célébration de la Journée Internationale de l'Alphabétisation 2024, célébrée cette année à Yaoundé les 9 et 10 septembre prochains, Sa Sainteté le Pape François exprime volontiers sa proximité spirituelle à tous les promoteurs et protagonistes de cette Conférence mondiale organisée par l'UNESCO, en collaboration avec le Gouvernement du Cameroun. Célébrée chaque année depuis 1967, cette Journée Internationale de l'Alphabétisation est une occasion particulièrement propice pour dresser le bilan des résultats obtenus dans la lutte contre l'analphabétisme ou encore pour encourager toutes les personnes et les institutions engagées dans le précieux service de l'éducation tout au long de la vie.

Le thème choisi pour cette année: «Promouvoir l'éducation multilingue: l'alphabétisation pour la compréhension mutuelle et la paix», invite à réfléchir sur la contribution de l'alphabétisation dans le rapprochement des peuples et leur compréhension mutuelle. C'est l'occasion pour le Saint-Siège de renouveler son appréciation du rôle accompli par l'UNESCO dans la promotion de la diversité linguistique et culturelle, sans oublier celle du multilinguisme.

De façon générale, le multilinguisme est de mieux en mieux reconnu comme un facteur favorisant le développement des personnes, en particulier dans le domaine de la flexibilité de l'esprit, de l'ouverture et de l'adaptation à d'autres réalités culturelles, mais aussi pour sa capacité à favoriser le dialogue, l'écoute et la médiation. Les personnes polyglottes sont souvent recherchées car, au-delà de leurs capacités à comprendre et à parler plusieurs langues, elles démontrent souvent de meilleures compétences analytiques, de plus grandes facilités de communication et de socialisation, ou encore de meilleures aptitudes cognitives. Les polyglottes sont ainsi davantage disposés à apprécier les richesses des autres cultures, y compris de celles qui sont très éloignées de la leur.

Nelson Mandela a eu cette phrase significative: «Si vous parlez à un homme dans une langue qu'il comprend, vous parlez à sa tête. Si vous lui parlez dans sa langue, vous parlez à son cœur». En effet, la langue est un instrument fondamental dans la communication entre les personnes et entre les peuples. Aider les personnes et les futurs dirigeants à se familiariser avec plusieurs langues, c'est donner à notre humanité des constructeurs de ponts, capables de dépasser les préjugés, les différences, les antagonismes et les polarisations pour accorder la priorité au dialogue et à la rencontre; c'est donner à notre monde des hommes qui savent parler à l'esprit mais aussi au cœur de leurs interlocuteurs, qu'il s'agisse de partenaires ou d'adversaires.

Encore une fois, le Pape encourage vivement les décideurs politiques, les acteurs de l'éducation et le grand public à valoriser l'importance de l'alphabétisation afin d'édifier une société plus instruite, fraternelle, solidaire et pacifique. Il souhaite, dans le sillage du saint Pape Jean-Paul II, que les «les hommes, libérés de la peur et des menaces de conflits armés qui pourraient être apocalyptiques, au lieu de s'opposer, apprennent à intensifier entre eux des liens de fraternité grâce aux moyens de communication que leur offre la civilisation moderne»[1].

Sur vous-même et sur vos collaborateurs, sur tous les membres des réseaux engagés dans l'alphabétisation et sur tous les promoteurs du dialogue interculturel mais aussi sur tous les promoteurs de la compréhension mutuelle des peuples, le Pape François invoque une abondance de grâces et de bénédictions divines.

Heureux pour ma part de vous transmettre ce Message, je vous prie d'agréer, Madame la Directrice Générale, l'expression de mes salutations les plus dévouées.

Cardinal Pietro Parolin

Secrétaire d'État de Sa Sainteté

[1] Cf. Pape Jean-Paul II, Message à l'occasion de la XXe Journée Internationale de l'Alphabétisation, 1erseptembre 1986.

[01368-FR.01] [Texte original: Français]

Traduzione in lingua inglese

Mrs Audrey Azoulay

Director-General of UNESCO

Paris

On the occasion of International Literacy Day 2024, to be celebrated in Yaoundé on 9 and 10 September, His Holiness Pope Francis sends cordial greetings to the organizers and all taking part in this global event sponsored by UNESCO in cooperation with the Government of Cameroon. Celebrated yearly since 1967, International Literacy Day offers us a welcome opportunity to take stock of the results achieved in the fight against illiteracy and to encourage the individuals and institutions engaged in the invaluable service of continuing education.

The theme chosen for this year's event, *Promoting Multilingual Education: Literacy for Mutual Understanding and Peace*, is an invitation to reflect more deeply on the role of literacy in bringing peoples together and advancing mutual understanding. In this regard, the Holy See gladly renews its appreciation of the contribution made by UNESCO in promoting linguistic and cultural diversity, and indeed multilingualism.

Multilingualism is increasingly being recognized as a factor favouring personal growth and development, particularly by expanding knowledge and fostering openness to other peoples and different cultures, but also by encouraging dialogue, listening and mediation. Polyglots are often in demand precisely because, in addition to their ability to understand and speak several languages, they tend to have finer analytical abilities, better communication and social skills, and a greater aptitude for discernment. In this sense, they are better equipped to appreciate the richness of other cultures, including those far removed from their own.

Nelson Mandela once said, "If you speak to a man in a language he understands, you speak to his mind. If you speak to him in his own language, you speak to his heart". Language is essential for communication between individuals and peoples. Helping people, and their future leaders, to become familiar with several languages translates into providing our human family with bridge-builders, capable of overcoming prejudices, differences, antagonisms and forms of polarization in order to give priority to dialogue and encounter. It means training people who know how to speak not only to the minds but also to the hearts of their interlocutors, whether allies or adversaries.

Once again this year, the Holy Father calls upon political decision-makers, educators and the general public to appreciate more deeply the vital role played by literacy in the building of a more educated, fraternal, supportive and peaceful society. Echoing the words of Saint John Paul II, he trusts that "people, freed from fear and the threat of potentially apocalyptic armed conflicts, will learn not to oppose one another but to intensify the bonds of fraternity uniting them, thanks to the means of communication offered by modern civilization".[1]

With these sentiments, His Holiness sends his prayerful good wishes for this year's celebration. Upon you and your co-workers, and upon all the members of the networks involved in promoting literacy, intercultural dialogue and mutual understanding between peoples, he invokes God's abundant blessings.

In conveying this Message to you, Madam Director-General, I have the honour to remain,

Yours sincerely,

Cardinal Pietro Parolin

Secretary of State of His Holiness

[1] Cf. POPE JOHN PAUL II, *Message for the 20th International Literacy Day*, 1 September 1986.

Traduzione in lingua italiana

Signora Audrey Azoulay

Direttore Generale dell'UNESCO

Parigi

In occasione della celebrazione della Giornata Internazionale dell'Alfabetizzazione 2024, che si svolge quest'anno a Yaoundé, il 9 e 10 settembre, il Santo Padre è lieto di esprimere la Sua vicinanza spirituale a tutti gli organizzatori e ai protagonisti della Conferenza mondiale organizzata dall'UNESCO, in collaborazione con il Governo del Camerun. Celebrata annualmente dal 1967, la Giornata Internazionale dell'Alfabetizzazione è un'occasione particolarmente propizia per fare un bilancio dei risultati raggiunti nella lotta contro l'analfabetismo e per incoraggiare tutte le persone e le istituzioni impegnate nel prezioso servizio dell'educazione permanente.

Il tema scelto per quest'anno, "Promuovere l'educazione multilingue: l'alfabetizzazione per la comprensione reciproca e la pace", invita a riflettere sul contributo dell'alfabetizzazione all'avvicinamento dei popoli e alla promozione della comprensione reciproca. Si tratta di un'occasione per la Santa Sede di rinnovare il proprio apprezzamento per il ruolo svolto dall'UNESCO nella promozione della diversità linguistica e culturale, senza dimenticare quella del multilinguismo.

In generale, il multilinguismo è sempre più riconosciuto come un fattore che favorisce lo sviluppo personale, soprattutto in termini di flessibilità mentale, apertura e adattamento ad altre realtà culturali, ma anche per la sua capacità di favorire il dialogo, l'ascolto e la mediazione. I poliglotti sono spesso richiesti perché, oltre alla capacità di comprendere e parlare più lingue, hanno spesso migliori capacità analitiche, maggiori abilità comunicative e sociali e migliori attitudini cognitive. I poliglotti sono più disposti ad apprezzare la ricchezza di altre culture, anche molto lontane dalla propria.

Nelson Mandela una volta pronunciò una frase significativa: "Se parli a un uomo in una lingua che capisce, parli alla sua testa, se gli parli nella sua lingua, parli al suo cuore". Di fatto, la lingua è uno strumento fondamentale nella comunicazione tra le persone e i popoli. Aiutare le persone e i futuri dirigenti a familiarizzare con più lingue è dare alla nostra umanità costruttori di ponti, capaci di superare i pregiudizi, le differenze, gli antagonismi e le polarizzazioni per dare priorità al dialogo e all'incontro; è dare al mondo uomini che sanno parlare alla mente ma anche al cuore degli interlocutori, siano essi collaboratori o avversari.

Ancora una volta, il Sua Santità incoraggia vivamente i responsabili politici, gli operatori dell'educazione e il pubblico in generale a valorizzare l'importanza dell'alfabetizzazione al fine di edificare una società più istruita, fraterna, solidale e pacifica. Nel solco di San Giovanni Paolo II, auspica che «gli uomini - liberati dalla paura e dalla minaccia di conflitti armati che potrebbero essere apocalittici – imparino non a combattersi, ma a saldare tra loro i vincoli di fraternità grazie ai mezzi di comunicazione che offre loro dalla civiltà moderna» (Papa Giovanni Paolo II, *Messaggio in occasione della XX Giornata Internazionale dell'Alfabetizzazione*, 1° settembre 1986)

Papa Francesco invoca un'abbondanza di grazie e benedizioni divine su di Lei e sui collaboratori, sui membri delle reti impegnate nell'alfabetizzazione e sui sostenitori del dialogo interculturale, ma anche su tutti i promotori della comprensione reciproca tra i popoli.

Mentre sono lieto di trasmetterLe questo messaggio, mi valgo della circostanza per rinnovarLe, Signora Direttore Generale, i sensi della mia più alta considerazione.

Cardinale Pietro Parolin

Segretario di Stato di Sua Santità

[01368-IT.01] [Testo originale: Francese]

[B0675-XX.01]
